

Bew.Verben im BKMS verfügen, wie die meisten anderen Verben im BKMS, weitestgehend über einen Asp. und werden als Aspektpaare verwendet. Ob sie zielgerichtet oder nicht zielgerichtet sind, spielt im BKMS – anders als im Russischen – keine entscheidende Rolle.

Bew.Verben, die von **ići** ausgehen (AA) zeigen eine Regelmässigkeit innerhalb der Gruppe:

- a) Alle *pf*-Verben enden auch auf **-ići**, sind präfigiert und weisen im Verbzeit-Paradigma grosse Ähnlichkeiten auf
- b) Alle *ipf*-Paare dieser Verben sind mit dem gleichen Suffix gebildet und weisen auch eine Regelmässigkeit im Paradigma auf

Bedeutung der *Präfixe* bei den Bew.Verben im BKMS in etwa:

do – hin, zu, hierher; Handlung abschliessen

od – weg, ab = **ot** ← **od** (*Stimmassimilation*)

u – in, hinein

iz – aus, raus, hinaus = **is** ← **iz** (*Stimmassimilation*)

po – Handlung anfangen (*početi*)

pre – über (*nicht vor!*)

pri – nahe; sich nähern

pro – durch; anfangen zu funktionieren, Fähigkeit entwickeln

s(a) – etwa: ankommen, landen (Bewegung aus der Höhe in die Tiefe, oder am Ziel ankommen)

ob ← o – um, herum

za – hinter; Handlung anfangen

uz – bei, an, ab; Handlung anfangen = **us** < **uz** (*Stimmassimilation*)

DZ: Sastavite vježbu/vežbu za druge studente: Napišite 10 rečenica u kojima ćete upotrijebiti/upotrebiti BKMS-glagole kretanja – zadatak je da se te rečenice prevedu na ruski.

Ausgangsverben (Verben zu denen Aspektpaare oder AA-Ketten gebildet sind) sind **grün** markiert

BKMS <i>pf</i>		BKMS <i>ipf</i>	PRS: 1SG, 3PL PAR.AKT: <i>m, f</i> FUT: <i>BK/MS; BKMS</i>	Bsp.	Dt.
Paradigma: ići – idem – išao, išla... - weitere von <i>ići</i> abgeleitete <i>pf</i> -Verben: INF -ći ; PRS -đem ; PAR.AKT: -šao, -šla, -šlo, -šli, -šle, -šla - <i>ipf</i> -Aspektpaare: INF -laziti ; PRS -lazim ; PAR.AKT -lazio, -lazila, -lazilo, -lazili, -lazile, -lazila					
		ići	ìdem, ìdu išao, išla ići ću; ću ići	+ A – idem u sobu, na more + G – idu kod prijatelja sat nije išao dobro taj šal će lijepo/lepo ići uz kaput	gehen (auch fahren, reisen...) besuchen, zu jmd. gehen <i>auch</i> : funktionieren <i>auch</i> : passen
dóci	dòđem, dòđu dòšao, dòšla dóci ću; ću dóci	dòlaziti	dòlazim, dòlaze dòlazio, dòlazila dòlazit ću / dòlaziću; ću dòlaziti	<i>iz</i> + G – dolazim iz Zagreba <i>u/na</i> + A – došli smo u sobu, na more	aus X (her)kommen in, auf, an kommen
òtīci	òđem, òđu òtišao, òtišla òtīci ću; ću òtīci	òdlaziti	òdlazim, òdlaze òdlazio, òdlazila òdlazit ću / òdlaziću; ću òdlaziti	<i>iz</i> + G – otišli su odavde <i>u/na</i> + A – odlazimo na more	(weg)gehen, wegfahren abfahren
ući	ùđem, ùđu ùšao, ùšla úci ću; ću úci	ùlaziti	ùlazim, ùlaze ùlazio, ùlazila ùlazit ću / ùlaziću; ću ùlaziti	<i>u/na</i> + A – ulazim u sobu, na fakultet	eintreten, hineingehen, hereinkommen, betreten <i>auch</i> : (hin)einfahren, einsteigen, eindringen, einfließen

BEWEGUNGSVERBEN BKMS

izāći/izīći	izāđem/izīđem, izāđu/izīđu izašao/izišao, izašla/izišla izāći ću; ću izāći	izlaziti	izlazim, izlaze izlazio, izlazila izlazit ću / izlaziću; ću izlaziti	<i>iz/s(a) + G – izlazim iz sobe, s(a) fakulteta u + A – sinoć smo izašli/izišli u grad izlazi sunce u maju izlazi nova knjiga</i>	aussteigen, hinausgehen, herauskommen, hinausfahren ausgehen (Sonne) aufgehen herausgegeben werden
póci	pōđem, pōđu pōšao, pōšla póci ću; ću póci	pòlaziti	pòlazim, pòlaze pòlazio, pòlazila pòlazit ću / pòlaziću; ću pòlaziti	pošla je u grad polazimo za pet minuta	losgehen, abfahren
próci	prōđem, prōđu prōšao, prōšla próci ću; ću próci	pròlaziti	pròlazim, pròlaze pròlazio, pròlazila pròlazit ću / pròlaziću; ću pròlaziti	<i>kroz + A – prolaze kroz grad pored/(po)kraj/ispod/iznad/preko... + G – prošao sam kraj kuće sve će proći prošli smo (kroz) sve i svašta + A – prošli smo gradivo za ispit jesi li prošao ispit? (eher ugs.)</i>	(hin)durchgehen, (hin)durchfahren vorbeigehen, vorbeifahren vergehen, durchkommen durchnehmen, durchmachen bestehen
prijéci/préci	prijēđem/prēđem, prijēđu/prēđu prēšao, prēšla prijéci/préci ću; ću prijéci/préci	prèlaziti	prèlazim, prèlaze prèlazio, prèlazila prèlazit ću / prèlaziću; ću prèlaziti	<i>preko + G – prelazimo preko mosta + A – prelazimo most prešli smo dug put</i>	überqueren, über etwas gehen/fahren/fliegen... zurücklegen
òbići	òbiđem, òbiđu òbišao, òbišla òbići ću; ću òbići	obilaziti	obilazim, obilaze obilazio, -la obilazit ću / obilaziću; ću obilaziti	<i>oko + G – obilazimo oko grada + A – obići ćemo vas sutra + A – obići ćemo Bern</i>	um et. herum gehen, fahren, fliegen... bei jmd./etw. vorbei gehen anschauen

záci	zâdem, zâđu zâšao, zâšla záci ću; ću záci	zàlaziti	zàlazim, zàlaze zàlazio, zàlazila zàlazit ću / zàlaziću; ću zàlaziti	zalazi sunce <i>u</i> + <i>A</i> – zašli smo duboko u šumu	(Sonne) untergehen tief hinein gehen (meist <i>expr.</i>)
<p>Paradigma: -ći / (-nuti*) / -sti → -gnem / -dnem / -nem: *Manche Grammatiken geben neben dem -ći- auch den INF -nuti. Paradigma (ausser <i>krenuti</i>) einigermaßen einheitlich bei den pf-Verben: a) INF: -ći/-gnuti; PRS: -gnem, -gnu; PAR.AKT: -gao, -gla b) INF: -(s)ti/-(d)nuti; PRS: -(d)nem, -(d)nu; PAR.AKT: <i>Stammvokal</i> + -o, -la, lo... (Eigentlich haben Verben mit INF auf -sti mehrere unterschiedliche Paradigmen, nicht alle dieser Verben sind Bew.Verben – vgl. <i>jesti, plesti</i> usw.)</p>					
stīci/stīgnuti	stīgnem, stīgnu stīgao, stīgla stīci ću; ću stīci	stīzati	stīžem, stīžu stīzao, stīzala stīzat ću / stīzaću; ću stīzati	<i>u/na</i> + <i>A</i> – stīžemo na aerodrom <i>kod</i> + <i>G</i> – stigli su kod nas stigla je tvoja poruka + <i>A</i> - stigla ga je osveta ne stīžem da ti se javim!	ankommen, kommen eingehen einholen zeitlich nicht nachkommen
lēcī/lēgnuti	lēgnem, lēgnu lēgao, lēgla lēcī ću; ću lēcī	lijégati/légati	lijêžem/lêžem, lijêžu/lêžu lijégao/légao, -ala lijégat ću / lijégaću/légaću; ću lijégati/légati	<i>u/na</i> + <i>A</i> – legla je na pod + <i>u</i> (+ <i>vrijeme/vreme</i>) – uvijek/uvek liježem/ležem u ponoć	sich hinlegen schlafen gehen
pàsti (manchmal auch: padnuti)	pàdnem, pàdnu pào, pàla pàst ću / pàšću; ću pàsti	pàdati	pàdam, pàdaju pàdao, pàdala pàdat ću / pàdaću; ću pàdati	<i>u/na</i> + <i>A</i> – pao je u bazen <i>s(a)</i> + <i>G</i> – jabuke padaju s drveta <i>kroz</i> + <i>A</i> – padam kroz vazduh/zrak na šta/što smo pali! pasti <i>na</i> + <i>L</i> – pala je na ispitu	(hin)fallen, (hin)stürzen, sich senken, durchfallen (ab)sinken nicht bestehen

spàsti (manchmal auch: spadnuti)	spàdnem, spàdnu spào, spàla spàst ću / spàšću; ću spàsti	spàdati	spàdam, spàdaju spàdao, spàdala spàdat ću / spàdaću; ću spàdati	+ D (<i>osoba</i>) – spadaju mu pantalone/hlače u + A – on spada u najbolje studente	hinunterrutschen dazugehören, dazuzählen
sjèsti/sèsti (manchmal auch: sjednuti/sednuti)	sjèdnem/sèdnem, sjèdnu/sèdnu sjèo/sèo, sjèla/sèla sjèst ću / sjèšću/sèšću; ću sjèsti/sèsti	sjèdati/ sèdati	sjèdam/sèdam, sjèdaju/sèdaju sjèdao/sèdao, sjèdala/sèdala sjèdat ću / sjèdaću/sèdaću; ću sjèdati/sèdati	na/u + A – sjela/sela je na stolicu	sich setzen – sich hinsetzen
krènuti	krènem, krènu krènuo, krènula krènut ću / krènuću; ću krènuti	krètati	krèćem, krèću krètao, krètala krètat ću / krètaću; ću krètati	u/na + A – upravo kreću u kupovinu iz/s(a) + G – krećem s posla kući u/na + A (<i>Arbeit</i>) – krenuli su u posao s(a) + Ins (<i>Arbeit</i>) – krećemo s poslom	aufbrechen, losgehen, abfahren, losfahren anfangen
ùstati	ùstanem, ùstanu ùstao, ùstala ùstat ću / ùstaću; ću ùstati	ùstajati	ùstajem, ùstaju ùstajao, ùstajala ùstajat ću / ùstajaću; ću ùstajati	u (+ <i>vrijeme/vreme</i>) – ustao je u 8; uvijek/uvek ustaje u 8	aufstehen, sich erheben
Weitere Bewegungsverbene					
potrčati otrčati dotrčati	pòtrčim, pòtrče pòtrčao, pòtrčala potrčat ću / potrčaću; ću potrčati* *gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	třčati	třčim, třče třčao, třčala třčat ću / třčaću; ću třčati	u/na + A – trčim na posao po + L – trče po parku od/do + G – trčala je do rijeke/reke od/do + G – dotrčala je do nas po + A – otrčao je po šećer za + Ins – potrčali smo za njim	rennen, joggen herbeieilen, zulaufen (ab)holen hinterherlaufen

koráknuti	kòraknem, kòraknu koráknuo, -ula koráknut ću / koráknuću; ću koráknuti	koràčati	koràčam, koràčaju kòračao, -ala koràčat ću / koràčaću; ću koràčati		<i>pf</i> – einen Schritt machen <i>ipf</i> – Schreiten, zu Fuss gehen
òdvesti (se) dòvesti pòvesti	odvèzem (se), odvèzu òdvezao, òdvezla òdvest ću / òdvešču; ću òdvesti* * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	vòziti (se)	vòzim (se), vòze (se) vòzio (se), vòzila (se) vòzit ću (se) / vòziću (se); ću (se) vòziti	<i>ipf/pf</i> + A – vozim auto <i>ipf/pf</i> + A – vozim (k)ćerku u školu voziti se + Ins – vozim se tramvajem (<i>pf</i> + se + Ins – odvezli smo se tramvajem – <i>selten</i> ; eher: otišli smo tramvajem) (povesti se - <i>refl. Verb sehr selten als Paar zu voziti se</i>)	fahren (selber) transportieren; jmd./etw. im Fahrzeug mitfahren, mitnehmen fahren im Fahrzeug
polètjeti/polèteti odlètjeti/odlèteti dolètjeti/dolèteti slètjeti/slèteti ulètjeti/ulèteti izlètjeti/izlèteti nalètjeti/nalèteti prolètjeti/prolèteti uzlètjeti/uzlèteti	polètim, polète polèteo/polètio, polètjela/polètela polètjet ću / polètjeću/polèteću; ću polètjeti/polèteti * * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	lètjeti/lèteti → AA polijétati/polétati odlijétati/odlétati slijétati/slétati dolijétati/dolétati ulijétati/ulétati izlijétati/izlétati nalijétati/nalétati prolijétati/prolétati uzlijétati/uzlétati	lètīm, lète lètio/lèteo, lètjela/lètela lètjet ću / lètjeću/lèteću; ću lètjeti/lèteti pòliječem/pòlećem, -ću polijétao/polétao, -ala polijétat ću / polijétaću/polétaću; ću polijétati/polétati	<i>u/na</i> + A – letimo u Amsterdam <i>u</i> (+ vrijeme/vreme) – polijećemo/polećemo u 8 sleteo/sletio je u 10 <i>na</i> + A – naletjeli/naleteli smo na... proletjela/proletela je kraj nas kao meteor	fliegen abfliegen landen, ankommen hineinfliegen hinausfliegen darauffliegen (<i>physisch</i>), zufällig treffen flitzen

zaplòviti doplòviti otplòviti uplòviti	zàplovim, zàplove zaplòvio, zaplòvila zaplòvit ću / zaplòviću; ću zaplòviti* * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	plòviti	plòvim, plòve plòvio, plòvila plòvit ću / plòviću; ću plòviti	+ Ins – plovim brodom <i>na</i> + A – čamac plovi na moru + Ins (<i>Ort</i>) / <i>po</i> + L – plovimo morem/po moru	mit einem Wasserfahrzeug fahren/reisen auf dem Wasser fahren (<i>Wasserfahrzeuge</i>)
skòčiti → AA odskòčiti doskòčiti uskòčiti iskòčiti poskòčiti naskòčiti usw.	skòčim, skòče skòčio, skòčila skòčit ću / skòćiću; ću skòčiti * gleiches Paradigma mit Präfixen	skákati → AA odskákati doskákati uskákati iskákati poskákati naskákati usw. * gleiches Paradigma mit Präfixen	skâčem, skâču skákao, skákala skákat ću / skákaću; ću skákati	<i>u/na</i> + A – skočila je na sto(l) <i>po</i> + A - skočila je po loptu <i>po</i> + L (<i>Ort</i>) - skaču po sobi uskočiti <i>za</i> + A (<i>Person</i>) – uskočio je za mene na poslu	hüpfen, springen, aufspringen hineinspringen hinausspringen ... für jmd. einspringen
òtplivati dòplivati zaplivati pròplivati	òtplivam, òtplivaju òtplivao, òtplivala òtplivat ću / òtplivaću; ću òtplivati* * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	plìvati	plìvam, plìvaju plìvao, plìvala plìvat ću / plìvaću; ću plìvati	<i>u/po</i> + L – plivaju u moru <i>u/na</i> + A – plivam na obalu <i>k(a)</i> + D – plivam k tebi	schwimmen
zàjahati òdjahati dòjahati	zàjašem, zàjašu zàjahao, -ala zàjahat ću / zàjahaću; ću zàjahati* * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	jàhati	jàšem, jàšu jàhao, jàhala jàhat ću / jàhaću; ću jàhati		reiten

prohódati prehódati	pròhōdam, prohódaju prohódao, prohódala prohódat ću / prohódaću; ću prohódati* * gleiches Paradigma mit dem Präfix pre-	hódati (hòditi – veralt., expr.)	hōdam, hōdaju hódao, hódala hódat ću / hódaću; ću hódati	<i>u/na</i> + A – hodam u grad <i>iz/sa</i> + G – hodam kući s posla + Ins (<i>Ort</i>)/ <i>po</i> L – hodam parkom/ <i>po</i> parku rano je prohodala prehodali smo cijeli/celi grad	zu Fuss gehen, schreiten anfangen zu laufen (<i>Fähigkeit</i>) sehr lange laufen (zu lange)
doputòvati otputòvati proputòvati	dopùtujem, dopùtju dòputovao, dòputovala doputòvat ću / doputòvaću; ću doputòvati* * gleiches Paradigma mit anderen Präfixen	putòvati	pùtujem, pùtju pùtovao, pùtovala putòvat ću / putòvaću; ću putòvati	<i>u/na</i> + A – putuju u Aziju <i>iz/sa</i> + G – doputovala sam s mora + Ins (<i>Ort</i>) / <i>po</i> + L – putovali smo Amerikom / <i>po</i> Americi <i>kroz</i> + A – putuje kroz mnoge gradove + A – proputovali smo Aziju	reisen do- anreisen; ot- abreisen durchreisen